

**TABLE RONDE RÉGIONALE À L'OCCASION DE LA
JOURNÉE INTERNATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES:**

«Le rôle des femmes autochtones dans la protection et la promotion des langues et cultures autochtones»

9 août, 2022

BIOGRAPHIES DES PARTICIPANTS

CANADA

Laura Burnouf

Laura, originaire de Beauval, en Saskatchewan, vit à La Ronge depuis qu'elle a commencé à travailler au Northern Teacher Education Program (NORTEP), en 1995. Après avoir enseigné pendant 27 ans, Laura a pris sa retraite il y a quelques années, mais elle continue à donner des cours de langue crie et se tient occupée à faire du bénévolat et à coordonner des événements pour sa communauté métisse. Elle a été présidente de la section locale de Jim Brady La Ronge pendant dix ans et vient de remporter un siège en 2021 en tant que directrice régionale de la Metis Nation Saskatchewan (MNS). En dehors de ses fonctions, Laura accepte les invitations à divertir les enfants avec des chansons et des danses crie dans les écoles et les camps culturels. L'établissement de liens entre les aînés et les familles est une pratique importante pour elle, et comme elle parle et comprend la langue crie michif, cela devient important. Laura sert également de mentor à ceux qui veulent apprendre la langue.

Amanda Shannon

Amanda Shannon est la directrice des politiques à la Direction des langues autochtones de Patrimoine canadien. À ce titre, elle est chargée de poursuivre la mise en œuvre de la Loi sur les langues autochtones ainsi que de la Décennie internationale des langues autochtones 2022-2023 dans le contexte national et international. Avant cela, Amanda était la directrice de l'évaluation des programmes à Patrimoine canadien, où elle était chargée de fournir des conseils neutres, opportuns et fondés sur des preuves concernant la pertinence et le rendement des programmes au sein du Ministère.

Elle fait carrière dans la fonction publique depuis plus de 18 ans et a occupé de nombreux postes au sein de la Gendarmerie royale du Canada et de la Garde côtière canadienne. Amanda est titulaire d'un baccalauréat en administration de l'Université d'Ottawa et maîtrise le français et l'anglais.

ÉQUATEUR

Yana Lema est une poétesse Kichwa de nationalité Otavalo. Yana a obtenu son diplôme en Communication Sociale avec une spécialisation en Télévision à l' Université Centrale. Par la suite, elle obtient une maîtrise en Sciences Sociales à la FLACSO de l'Equateur et en Sciences Internationales à l'Université Centrale. Elle est également diplômée en journalisme à la Havane, Cuba. Yana a participé à divers festivals internationaux dans l'Italie, le Mexique, la Colombie et l'Equateur. Dans sa carrière artistique, elle a reçu le Prix National de

Poésie, Jorge Carrera Andrade en 2021 en Equateur. Elle a également remporté le prix de la meilleure histoire pour les enfants de la Municipalité de Quito en 2016.

Yana a été invitée au Congrès International pour Stimuler la Lecture Dans les Langues Autochtones au Mexique en 2018. En 2017 elle a participé à la deuxième Rencontre Sur la Oralité et la Mémoire , organisée par l'Université Catholique Pontificale de l'Equateur. En 2015 elle a été invitée à participer comme panéliste à la Conférence "Géoculture Des Peuples Autochtones" organisée par l'université Interculturelle de l'Etat de Tabasco.

Yana Lema est l'auteure de deux livres de poésie et d'une histoire dans sa langue Kichwa. Elle a coécrit plusieurs articles et anthologies poétiques et a compilé des poèmes pour plusieurs livres.

GUATEMALA

Ana Elizabeth López Ramírez

Ana Elizabeth est née à San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango, au Guatemala. Elle est membre de la communauté linguistique Mam et préside la table Mam à l'Académie des langues mayas du Guatemala et siège au conseil d'administration de l'académie. Elle est professeur d'espagnol mam et possède une licence en pédagogie de l'université de Landivar et un diplôme en grammaire maya de l'université de San Carlos. Elle a également une spécialisation en administration publique et en droits de l'homme.

Elle a travaillé comme animatrice Mam dans différentes écoles publiques du département de Huehuetenango, où elle a également contribué au renforcement des capacités des enseignants indigènes. Elle a contribué à la recherche sur la langue maya, notamment à une étude "Morphologie et phonétique" pour l'université du Kansas, et à la rédaction de manuels de lecture et de langue mam pour le ministère de l'éducation du Guatemala.

Mina Griselda González Navichoc

Mina Griselda González Navichoc est une avocate et notaire Maya Tz'utujil du Guatemala. Elle est titulaire d'une maîtrise en droits de l'homme et d'un doctorat en administration publique, avec une spécialisation en droits économiques, sociaux et culturels, en sécurité alimentaire et en politiques publiques contre la faim.

Elle occupe actuellement le poste de secrétaire particulière de la vice-présidente de la République du Guatemala, un poste occupé pour la première fois par une femme autochtone. Entre 2018 et 2019, elle a travaillé comme conseillère en sécurité alimentaire et politiques nutritionnelles au Centre agronomique tropical de recherche et d'enseignement, CATIE. Elle a beaucoup travaillé dans la lutte contre la malnutrition, en tant que directrice de la coopération au Secrétariat présidentiel de la sécurité alimentaire du Guatemala et à l'Organisme national de consultation et de participation du Secrétariat national de la sécurité alimentaire.

Sa participation aux institutions publiques est motivée et soutenue par des organisations indigènes et de femmes, ce qui a signifié pour elle une promotion constante des droits, de l'inclusion et de l'égalité.

MEXIQUE

Rubí Celia Huerta Norberto

Rubí Celia Huerta Norberto est originaire de la communauté indigène de Santo Tomás, municipalité de Chilchota, Michoacán. Elle est historienne de l'Université de Guadalajara. Elle est aussi poète, communicateur, traductrice et professeur de langue Purépecha au département des langues à l'université UMSNH. Rubí est membre de l'Académie de la langue Purépecha de la même université. Elle a participé à diverses rencontres nationales de poésie, est l'auteur de trois livres de poésie, ainsi que de diverses collaborations et traductions. Ses œuvres ont été publiées dans des anthologies et des revues électroniques telles que : Revista Literatura UNAM, "Tierra Adentro, New York Poetry Review, Sujuy Tsónoot et le supplément du journal La Jornada de Campo.

Rubí contribue aux efforts d'enseignement, de documentation et de recherche sur sa langue, et dans son travail de communicatrice, elle utilise des médias tels que la radio pour sensibiliser les gens à la langue. Elle est animatrice de l'atelier "Alas y Raíces" dans le cadre du projet "Langues de notre pays".

Juan Gregorio Regino

Juan Gregorio Regino (1962) est originaire de la nation mazatèque. Il a publié deux livres de poésie bilingues : Tatsjejin nga kjaboya (No es eterna la muerte) et Ngata'ara Stsehe (Que Siga lloviendo). Certains de ses poèmes ont été traduits en anglais, français, italien, portugais, serbe, hongrois et catalan. Des intellectuels prestigieux se sont penchés sur son œuvre, tels que : Eliot Weinberger, Jerome Rothenberg, Miguel León - Portilla, Carlos Montemayor, Earl Shorris, Philippe Ollé - Laprune, Elvira Dolores Maison, Donald Frischmann, Ramón Torrents et Ricardo Yáñez.

Il a traduit une sélection de poèmes d'Octavio Paz en mazatèque pour Artes de México (2016). Dans le domaine des essais, il a collaboré à la littérature indigène et à la littérature mazatèque dans diverses revues nationales et internationales.

Sa poésie figure dans 17 anthologies aux côtés de grands écrivains tels que Juan Rulfo, Inés Arredondo, Elsa Cross et Álvaro Mutis, pour n'en citer que quelques-uns. Sa poésie a été diffusée dans plusieurs pays, tels que : Espagne, France, Italie, Serbie, Brésil, Argentine, Hongrie, Cuba, Colombie et États-Unis. En 1996, il a remporté le prix Nezahualcóyotl de littérature en langues indigènes, décerné par le Conseil national de la culture et des arts.

Dans le domaine de l'éducation, il a collaboré en tant qu'auteur au manuel gratuit en langue mazatèque de San Pedro Ixcatlán, publié par le ministère de l'éducation publique. Il est également l'auteur de la construction de l'alphabet mazatèque de la zone inférieure.

Sa poésie est ancrée dans la tradition orale présente dans la culture mazatèque, où il a fouillé dans la mémoire communautaire pour trouver de nouvelles voies pour ce qu'on appelle l'oralitura, un concept qu'il a

développé pour concevoir des ateliers de poésie orale, ainsi que des récits graphiques dans différentes langues indigènes du pays depuis la Direction générale des cultures populaires, où il a travaillé de 2010 à 2016.

Il a rejoint l'Académie mexicaine de la langue en juin 2016 en tant que membre correspondant pour Oaxaca. Le 16 janvier 2017, il a été nommé par le président du Mexique directeur général de l'Institut national des langues autochtones.

PANAMA

Omayra Casamá Samana

Omayra Casamá est titulaire d'une licence en travail social, traductrice officielle de la langue Ĕmbĕrĕ et diplômée en méthodologie de l'éducation populaire, du développement local et du plaidoyer politique.

En 1986, Omayra a commencé à servir la communauté Ĕmbĕrĕ dans le processus de légalisation des territoires collectifs d'Alto Bayano. Elle a participé aux congrès traditionnels visant à donner une voix aux femmes et, en 2000, elle a été élue première femme Cacique (chef de tribu).

Omayra a représenté les peuples indigènes du Panama dans divers forums internationaux et a travaillé sur de multiples initiatives locales axées sur le leadership des femmes, la biodiversité et les droits de l'homme. Omayra a fondé l'Association des femmes artisanes Ĕmbĕrĕ (AMARIE) avec laquelle elle a mis en œuvre plusieurs projets du Fonds canadien d'initiatives locales, entre autres pour promouvoir et conserver la culture et les connaissances ancestrales des Ĕmbĕrĕ.

S.E. Ausencio Palacio Pineda, vice-ministre des Affaires indigènes

Membre du peuple Ngĕbe-Bugle, Son Excellence Ausencio Palacio a occupé des postes d'expert en médiation et en résolution de conflits, et a représenté les peuples autochtones du Panama dans divers forums internationaux. Il a été le principal coordinateur et négociateur de la loi qui a créé la Comarca Ngĕbe-Bugle en 1997.

Il a occupé plusieurs postes gouvernementaux, notamment celui de gouverneur de Ngĕbe-Bugle, Député de la circonscription 12-1 de la même Comarca et est aujourd'hui vice-ministre des affaires indigènes au ministère du gouvernement.

Il a présidé le Parlement indigène et afro-descendant d'Amérique à trois reprises entre 2014 et 2019 et est actuellement membre du Fonds pour le développement des peuples indigènes d'Amérique latine et des Caraïbes.

PÉROU

Briset Saldivar

Briset Saldivar est né dans la communauté paysanne de Lucma, dans le district de Vilcabamba, Cusco, Pérou. Elle est anthropologue titulaire d'une maîtrise en architecture avec mention en gestion du patrimoine culturel de l'Université nationale de San Antonio Abad à Cusco, et membre du Conseil national pour l'intégration des personnes handicapées. En plus de l'anthropologie, elle porte un intérêt particulier aux arts de la scène et participe à des événements culturels liés à l'ère Inca. Briset s'engage à œuvrer pour les droits des autochtones, le respect de leur vision du monde, l'égalité des sexes, l'intégration des personnes handicapées et la lutte contre l'anémie infantile. Actuellement, elle fait partie du programme professionnel autochtone de l'ambassade du Canada au Pérou et est la fière maman de Sebastián Amaru, son fils de 4 ans à qui elle apprend à connaître et à aimer sa culture.